Tự hack cũng hệt như tự cù. Chúng khó làm cực kỳ, bởi lẽ mặc dù bộ óc rất ba ngơ khi bị tung hỏa mù và lừa lọc, nó lại linh lợi bất ngờ nếu bị tấn công trực diện. Và tự tay múa rìu qua mắt bản thân với mánh khóe ảo thuật của chính mình nào phải chuyện dễ.

Còn cả nguy cơ tự chém nát óc ra nữa. Maria là một trong những chuyên gia hàng đầu, nhưng không phải ngẫu nhiên ngay cả những bác sĩ tài ba nhất cũng chẳng dám tự chữa hay chữa cho người nhà.

Cô không thể nhồi thông tin vào đầu kiểu bất cần đời. Lúc thức tỉnh, cô sẽ phát hoảng, tưởng mình đang hóa điên, và chẳng biết thật giả ra sao nữa. Cô phải gài kiểu lách. Maria quyết định sẽ tái tạo người bạn tưởng tượng của mình. Hồi nhỏ, cô từng xem bộ phim kinh dị ba chiều Thương vụ Nhà đất của Perkins và bị một phen sợ mất mật. Nhưng Maria bé lại thấy nhân vật nữ chính vừa mạnh mẽ, vừa khiến mình thấy ấm lòng. Ấy chính là bà cụ tỷ phú do diễn viên da ngăm người Mỹ Latinh Sophia Gomez thủ vai. Bà đi trừng phạt lũ cháu vì đã mưu toan giết mình cướp nhà, hành trang chỉ vỏn vẹn một phong thái đầy khắt khe, cả quyết, cùng một chiếc cưa máy.

Maria muốn bà Perkins trở thành bà của mình. Lúc bé. mỗi lần sợ bóng tối, cô lại mường tượng ra cảnh bà Perkins nói, “Lúc đi trên đoạn đường tối để ghé nhà ta” (bà Perkins giả sống ở mạn đầu phố nhà Maria, quá chỗ có đèn đường), “con sẽ không thấy được bọn quỷ, Lucero à. Đúng là như thế thật. Nhưng con biết không? Bọn quỷ cũng chẳng thấy nổi con đâu.”

Thế là Maria lớn bắt đầu nhào nặn thêm chút cá tính cùng quan điểm riêng cho bà Perkins, và quan trọng nhất là cấp cho bà thông tin. Người bạn tưởng tượng cũ của cô trở nên có da có thịt và náu kín trong não đồ tiềm thức của Maria. Bà đợi ở đó cùng với một số thông tin then chốt về Bác sĩ Sibal, phòng thí nghiệm trên Luna của hắn, mục tiêu của hắn và đặc biệt là ký ức của cô về vụ việc này. Cô tuồn mọi dữ liệu mình dám thẳng vào trong bà Perkins.

Khơi gợi bà Perkins sẽ phức tạp hơn. Giấu một gói dữ liệu quan trọng vào trong tiềm thức là một chuyện, nhưng mò được vào nó lại là chuyện khác. Tiềm thức là nơi rất khó tiếp cận, hệt như một hiệu tạp hóa chỉ mở cửa từ ba đến bốn giờ sáng, chưa kể còn phải tìm chìa trong bóng tối. Maria căng mắt nhìn mớ mã của bản thân, vắt óc nghĩ cách chỉ đường cho bản sao tiếp theo đi tìm bà Perkins.

Cô không muốn lồng bà Perkins vào một giấc mơ. Làm thế quá rủi ro; các bản sao tương lai có thể sẽ chẳng tin vào giấc mơ ấy, hoặc cho bà Perkins mặc phục trang gấu và đứng nhìn Maria quên lời thoại trên sân khấu. Cô cần một tác nhân kích hoạt mạnh mẽ để kéo bà Perkins trồi lên trong tâm trí.

Thế rồi, với cặp mắt nhức mỏi vì phải săm soi một màn hình rực sáng, cô bật cười. Tác nhân kích hoạt ký ức không gây căng thẳng mạnh mẽ nhất là mùi. Và mọi lần thức tỉnh trong thân xác một bản sao mới, điều đầu tiên cô làm bao giờ cũng là đi ăn vặt.

Coquito acaramelado - dì cô hồi trước hay nấu chúng trong những dịp đặc biệt. Dừa và sữa ngọt và caramen, đôi khi thay bằng sôcôla, nhưng mùi hương của nó cứ như một chiếc chăn quấn quanh Maria. Nó tượng trưng cho tình yêu thương và sự an toàn, đúng thứ cô cần mỗi khi vừa thức tỉnh và bị cảm giác hơi choáng váng mà mọi bản sao mới đều phải trải nghiệm hành hạ.

Hồi sống ở Miami, có rất nhiều quán hàng rong bán bánh trái Cuba. Nhưng cô đã dọn về Firetown ở Thành phố New York để sống gần Sallie Mignon hơn, phòng lúc cô ta cần mình. Bởi vậy nên lượng món ăn vặt của cô đã bị bó hẹp lại, và cô thường tự tay chế biến.

Cô thêm một dòng mã mong manh gắn với mùi hương nồng nàn của món coquito acaramelado vào, sau đó buộc nó quanh chiếc hộp tâm trí chứa Chú dế Lương tâm mới của mình. Chưa ai lập trình nổi một AI đích thực và cấy nó cho người khác, nhưng Maria bất giác nghĩ có khi tính đến thời điểm hiện tại, bà Perkins là thứ gần giống với nó nhất.

Dù rất sung sướng với thành phẩm của mình, cô đến phát ức vì trớ trêu thay, sẽ chẳng ai hay biết về chiến tích của cô hết. Chưa biết chừng ngay cả cô cũng sẽ chẳng bao giờ biết về nó.

Ban ngày cô tiếp tục băm vằm các não đồ của anh chàng tội nghiệp đang bị cô biến thành một kẻ tâm thần. Khi đêm buông, cô sửa não đồ của bản thân, củng cố nhân cách của bà Perkins.

Hai ngày trước hạn chót của Sibal, lúc cô thông báo mình đã băm xong các não đồ được giao, hắn nhốt cô vào cái văn phòng nhỏ bấy lâu nay dùng làm chỗ ngủ cho cô. Cô chẳng thấy phiền lắm, dành thời gian tĩnh dưỡng sau chuỗi ngày kiệt quệ cả về thể chất lẫn tinh thần. Ngày nào thức giấc cô cũng sờ ổ lưu trên vòng tay để đảm bảo nó vẫn còn nguyên. Suốt hai tuần sau, cô chỉ có ngủ và đọc, mệt mỏi đến mức còn chẳng thấy chán nổi. Hoặc thấy tội lỗi. Sau này kiểu gì cảm giác ấy cũng sẽ ập đến thôi. Cô tin chắc như thế. Bà Perkins sẽ lo liệu tất cả.

Một ngày nọ, Bác sĩ Sibal bước vào trong phòng cô, mỉm cười tươi rói. “Xong việc rồi. Cô làm tốt lắm. Có khi tôi sẽ phải thuê cô thêm lần nữa chứ chẳng đùa.”

Maria nghĩ ra mấy câu trả treo chua cay liền, nhưng chỉ nhăn mặt khi khẩu súng được giơ lên. “Làm nhan…” cô nói trước khi hắn bắn cô.

\* \* \*

Maria Arena thanh toán tiền ca sao chép, cảm thấy hơi bất an là bản sao trước của mình chỉ thọ có năm năm. Cô lại hụt thêm mấy tuần nữa. Cô không có biên bản nào về tình trạng của cái xác lúc nó được đưa đến. Quản lý xưởng sao chép nói thông tin về thi thể đã bị thất lạc sau khi mang nó đi hỏa thiêu. Anh ta cam đoan với cô là thỉnh thoảng chuyện ấy vẫn xảy ra.

Cô gọi xe về nhà, lên căn hộ tại Firetown đã được Sallie Mignon cấp, dùng dấu tay mở cửa và ngã lăn lên chiếc số pha. Bình thường sau khi thức tỉnh, cô toàn thèm đồ ăn và muốn đánh một giấc, nhưng giờ thì cô lại cứ bứt rứt và không thể tập trung nổi.

Cô thử phân tích các sự kiện, nhưng não đồ cuối cùng của cô chẳng có chút bất thường nào hết. Đã mấy tháng rồi cô chưa làm gì cho Sallie, chỉ thoải mái tận hưởng cuộc đời với khoản tiền ứng trước trong lúc đợi việc.

Có khi Sallie biết gì đó.

Cô vào phòng ngủ và cởi bỏ bộ áo liền quần đơn giản mà xưởng sao chép đã đưa cho. Cô mặc bộ đồ ngủ nỉ và một chiếc áo choàng lông vào.

Ngày mai cô sẽ gọi hỏi Sallie. Còn bây giờ, cô sẽ nấu bữa tối và đi ngủ. Lẽ dĩ nhiên là món coquito acaramelado tự làm rồi.

Trong lúc chế biến chúng, có hình dung cảnh dì mình trong bếp, khuấy đều sữa ngọt và nước dừa. Chỉ có điều lần này dù cô có nước da sẫm hơn, và già hơn cô nhớ. Và một bên tay dì là chiếc thìa gỗ để khuấy, trong khi bên tay còn lại của dì cầm một chiếc cưa máy nhỏ, nhưng cực kỳ chết chóc.

“Lạ nhỉ,” cô nói, và tiếp tục khuấy. Các ký ức giờ đã rõ hẳn lên, dì cô vừa từ tốn khuấy nước vừa nhìn cô. Ký ức ấy chẳng liên quan gì đến đồ ăn vặt hay tình yêu thương hết, mà nó như đang liều chết bảo vệ cô khỏi một mối họa hiển hiện nào đó. Trong lúc dì Lucia khuấy, ngoài cửa sổ sau lưng dì là một vùng đất hoang mênh mông, cùng với nền trời đen như mực và bụi trắng sáng loáng. Lơ lửng giữa trời là khối Trái Đất xanh pha trắng.

Dì Lucia chưa bao giờ lên Mặt Trăng. Thời dì sống, khu định cư Luna vẫn còn đang thi công dở, và chi phí đi lại giữa Mặt Trăng và Trái Đất đắt cắt cổ.

Nhóc Maria, người phụ nữ trong ký ức cô nói. Dì Lucia chỉ nói được dăm ba câu tiếng Anh, thế mà giờ lời lẽ của dì đặc sệt giọng Mỹ. Con đang gặp nguy. Chúng đã bắt con và lợi dụng con. Tài nghệ tuyệt vời của con bị chúng đem đi làm hại người khác. Sau đó chúng thủ tiêu con. Khi cần chúng sẽ lại đến bắt con. Con phải kiếm người bảo vệ.

Nói đến đây, dì Lucia nhấc chiếc cưa máy bên tay kia lên. Mạnh mẽ vào nhé.

Cô biết nhân vật trong mơ ấy chính là dì Lucia, cho dù trông dì giống bà Perkins trong cái phim kinh dị tít từ bao năm trước mà cô từng thích mê.

Chợt có sực tỉnh, bàng hoàng cả người. Cô đâu có ngủ gật và đây nào phải mộng mị gì. “Bà sống thật trong này, đúng không?” cô hỏi, tay gõ lên trán.

Mắt cô nhòe đi, thế rồi bà Perkins chuyển sang ngồi trên một chiếc ghế đu trước hiên nhà. Cái cưa máy của bà được đặt trên sàn cạnh ghế, động cơ rừrừ lầm bầm. Bà nhấp một cốc nước đá. Hơi nước đọng lại thành giọt trên mặt thủy tinh, cho dù họ đang ở ngoài mái vòm Luna. Đáng lẽ bây giờ họ phải ngộp thở và trụy tim mới đúng.

Ta là thành phẩm của con, nhóc Maria à, bà nói. Con phân ta ở đây để cảnh báo con.

Maria tập trung trí lực, và sau đó cô xuất hiện trên hiên, cạnh bà cụ mình tưởng tượng ra. “Bà là thành phẩm của tôi ấy hả? Tôi được sờ vào một chiếc máy tính khủng cỡ vậy hồi nào thế?”

“Trong lần gần nhất con bị bắt. Chúng ép con làm hộ mình mấy việc xấu xa lắm.” Trên bầu trời, các trang tin tức vụt hiện lên, thuật lại vụ ám sát một nhà ngoại giao Nhật hoạt động trong lĩnh vực quyền bản sao. Xuất hiện cạnh nó là bức hình một thanh niên người Nhật, nghi phạm chính.

Chiếc cưa máy ngừng kêu. Nó đã trở thành một cây rìu… không, cán ngắn quá. Nó là một con dao băm thịt, nằm trên sàn hiên, máu me bê bết.

“Mẹ kiếp,” Maria nói, đồng thời ngồi xuống một chiếc ghế đu. “Vậy là tôi cấy bà vào trong não đồ của chính mình à? Hẳn lúc đó tôi tuyệt vọng lắm.”

Bà cụ nhướn bên lông mày bạc mỏng tang lên và nói, “Chúng bắt con. Chúng tra tấn con lúc con không chịu nghe lệnh. Rồi chúng sẽ lại làm thế. Bởi vậy mà con tạo ra ta. Để cảnh báo con.”

“Bởi vì tôi không thể lập não đồ trước khi chúng giết tôi. Nhưng tôi có thể hack não đồ sẵn có,” Maria nói, sởn da gà trước sự thật kinh hoàng mình vừa nhận ra. Cô vô tâm mừng rỡ vì chẳng nhớ nổi điều chúng đã làm với mình.

“Tôi cần nói chuyện với Sallie,” Maria nói.

“Tùy thôi. Ta cũng chẳng tin tưởng con bé đâu.” Bà Perkins lại hướng ánh mắt dịu dàng của mình về với khung cảnh cung trăng.

“Hả? Tôi dặn bà bảo với mình như thế à?”

“Không, nhưng con bé rất quyền lực. Và kẻ liên tục hại con cũng là một kẻ quyền lực. Giới quyền lực nguy hiểm lắm.”

“Ai mà lập luận bắc cầu được như thế kể cùng thú vị đấy,” cô trầm ngâm nói. “Tôi sẽ cẩn thận, nhưng đúng như bà nói, tôi sẽ cần kiếm người bảo vệ.”

Họ ngồi đong đưa trên hiên nhà một lúc. Trong lúc suy nghĩ, Maria thấy dễ chịu đến kỳ lạ khi có con AI mình tạo ra bầu bạn. Cô muốn hỏi bà ta rất nhiều điều, nhưng chẳng rõ phải bắt đầu từ đâu.

“Còn gì khác bà cần nói với tôi không?” cô hỏi.

“Ôi cha mẹ quỷ thần, con ơi là con,” bà Perkins nói, cho ghế ngừng đung đưa giữa chừng. “Con chẳng chịu nghe gì hết à? Con liên tục bị bắt cóc và ép phải làm những việc ghế tởm. Tự bảo vệ mình đi. Đừng tin ai trong đám người con cứ tưởng sẽ không làm hại con.”

Bà lại bắt đầu đu đưa, mắt lim dim như thể đang ngồi trên một sân hiên nắng ấm chan hòa. “À, và có khi con tính chuyển đổi nghề đi. Cái trò hack này nguy hiểm lắm. Con thử làm gì hay ho ấy, như nấu ăn chẳng hạn.”

Hồn Maria lại về với xác, đầu óc quay cuồng vì ngạc nhiên và sợ hãi. Mớ sữa trộn đường đã cháy quánh lại như bị dội bom napan, và cô vội vã bắc chảo xuống khỏi bộ truyền nhiệt.

Cô đã lập được một kỳ tích vô tiền khoáng hậu. Và lại còn làm với chính tâm trí mình nữa chứ. Cô đã tạo ra được một yadokari mình có thể tùy hứng tiếp cận.

Sẽ chẳng ai tin cô đâu. Nếu có thì nó cũng sẽ bị biến thành công cụ làm hại và kiểm soát người khác ở mức ngay cả hack hiện tại cũng chẳng bì nổi. Cô thở dài và ra chỗ chiếc máy tính. Cô phải kiểm tra não đồ của bản thân và tìm hiểu xem mình đã ghi gì.

# 27

Sau khi không còn giấu giếm tài năng nữa, Maria như hớp hồn Joanna. Ban nãy, lúc chị còn đang bó gối ngồi trên giường trong buồng giam, tay hết chắp rồi lại buông, thì Maria bắt đầu gợi chuyện nói. Giờ họ đã sang khâu lập kế hoạch. Từ trong ngục tù.

Được con AI toàn năng tương trợ kể ra cũng không đến nỗi nào.

“Cô cần biết gì về khoang y tế?” Joanna hỏi.

“Chị và Wolfgang phân tích đống xác bằng máy quét toàn thân của chị, đúng không?” Maria hỏi. Có nghe có vẻ tràn đầy năng lượng, như thể đang đi qua đi lại và sẵn sàng đạp cửa buồng xông ra ngoài tới nơi. Joanna thì chỉ muốn đánh một giấc.

“Ừ”

“Rồi, ờm, IAN, mày truyền hình ảnh lên máy tính trong buồng tao được không?” Gắn trên tường mỗi buồng giam là một máy tính để nhắn tin và gửi báo động, nhưng tù nhân vô phương điều khiển hình ảnh.

Tất nhiên,” IAN nói. “Cô muốn xem khoang y tế không?”

“Ừ, hộ tao phát.”

“Cô đang định làm gì thế?” Joanna hỏi.

Khoang y tế hiện ra trên máy tính, chiếu kèm cảnh Hiro và thuyền trưởng cãi nhau. Vừa theo dõi, Joanna vừa thấy hơi dơ mặt, như thể mình đang soi trộm.

“Ngon, giờ mày truy cập các bản quét trong máy quét của viên bác sĩ được không?”

“Được, bản nào đây?” nó hỏi.

“Ơ khoan, mày có quyền truy cập chúng đâu!” Joanna nói.

“Giờ tôi tự do hơn hẳn rồi mà,” IAN nói.

“Lục vào là sai trái lắm đấy, chúng toàn thông tin mật cả!” chị phản đối.

“Thôi được rồi, thế thì cho tao xem bản quét xác tao thôi,” Maria nói. Dữ liệu bản sao cũ của cô do Joanna quét xuất hiện trên màn hình. “Mày sửa lại mấy thứ giúp tao nhé?” cô nói.

“Cô định phá máy quét của tôi à?” Joanna hỏi.

“Làm thế quá bằng tự ngáng chân mình. Chị giữ một mẫu máu lấy từ bản sao trước của tôi, đúng không?”

“Đúng rồi, dữ liệu ấy ở trong…” Joanna dợm nói, nhưng IAN ngắt lời chị.

“Đã thấy.”

“Ngon, giờ chờ tao tẹo,” Maria nói.

Joanna chẳng hiểu Maria đang làm gì. Trong buồng không có máy tính bảng mà cũng chẳng có máy tính nào sử dụng được. Nhưng các câu lệnh cô đọc cho IAN sao mà giống mã lập trình hơn hẳn dữ liệu y tế. Nghe cô cứ như đang phiên dịch một số thông tin liên quan đến hoạt động não, ADN trong máu, và lệnh truyền qua tủy sống sang hệ nhị phân. Cuối cùng Joanna thôi hỏi han và ngồi xem máy quay tại khoang y tế, còn Maria chỉ đạo IAN làm gì thì chị mù tịt.

Chị giật bắn mình lúc tiếng gào đắc thắng của Maria vừa truyền từ tường sang, vừa vang lên từ loa.

“Khả thi đấy. Ta thành công rồi.”

“Cô làm gì nãy giờ đấy?” Joanna hỏi.

“Tôi hiện đã nắm trong tay một ma trận ADN toàn vẹn của bản thân,” cô nói.

“Hả? Sao lại thế được?”

“Máy quét của chị ghi lại nhiều dữ liệu lắm, ngang lượng dữ liệu khoang sao chép cần, nhưng nó kết xuất thông tin dưới một định dạng khác để cho người đọc chứ không phải máy tính. Bởi thế, tôi chỉ việc lấy dữ liệu của nó và thông tin ADN từ máu mình, sau đó chập cả lại để tạo thành ma trận cơ thể hiện tại của bản thân.”

“Nếu là máu từ bản sao bị nhiễm độc cần của cô thì dữ liệu phải có vấn đề chứ nhỉ?”

“Chị có thể lấy mẫu mới,” Maria kiên nhẫn nói. “Tôi có bảo dùng luôn chỗ dữ liệu này để tạo bản sao mới đâu. Nhưng nếu tôi chỉnh thêm chút nữa, chắc cái máy trong khoang sao chép sẽ đọc được nó.”

Joanna tròn mắt ngỡ ngàng. Sao chị lại chưa từng nghĩ đến cách ấy nhỉ? Chắc bởi vì chẳng cần làm thế bao giờ. “Nhỡ không ăn thua thì sao?”

“Thì xanh cỏ ngoài vũ trụ chứ sao. Đằng nào hồi trước số phận ta vốn vẫn an bài như vậy mà.”

Joanna chậm rãi gật đầu, “Sao cô nghĩ ra được cách này?”

“Tôi vẫn còn chỗ dữ liệu mình thu từ mọi người, tất cả các thị hiếu khẩu vị riêng. Kẻ xóa các tệp lược sử không động được vào các ổ lưu cá nhân của tôi. Tôi mắc tật ôm đồm dữ liệu, ăn vào máu mất rồi. Thế là tôi tự hỏi liệu có còn thứ nào khác thủ phạm không lường đến để mà phá, nhưng vẫn hữu dụng đối với chúng ta không. Và sau đó tôi tò mò muốn biết máy quét của chị làm được những gì.”

“Rồi, nhưng nếu ta có thể cấp cho khoang sao chép dữ liệu để tạo thêm thân xác thì cũng mới chỉ đi được một phần ba chặng đường. Chúng ta không có phần mềm để vận hành khoang. Và kể cả có đi chăng nữa, các bản sao mới cũng sẽ chẳng nhớ gì.”

“Tôi vẫn đang nghĩ cách giải quyết đây,” Maria nói. “Nhưng ít nhất chúng ta đã có thể lưu ma trận ADN. Chỉ cần chờ Wolfgang thả mình ra nữa thôi.”

“Nếu anh ta chịu thả,” Joanna sửa lưng. “Nhưng trông kiểu hành xử của ba người kia lúc ở dưới tầng thì có vẻ chúng ta sẽ sớm cần thân xác mới đấy.”

“Cho tao xem lại khoang y tế được không, IAN ơi?” Joanna hỏi. Hình ảnh xuất hiện. “Có tiếng không?” chị hỏi. IAN tuân lệnh, và Joanna ngồi xuống nghe Katrina và Hiro cãi nhau.

\* \* \*

“Gọi tôi là Thuyền trưởng de la Cruz ngay, lái tàu,” Katrina lại nạt, giọng yếu phều phào.

Cả cô ta và Hiro đều đang dần tỉnh thuốc, và vừa thức giấc một cái là Hiro nổi hứng chọc ngoáy Katrina luôn. Sau khi sát hại chính mình, cô ta đã bị tước mất quyền điều hành tàu, nhưng thứ khiến người phụ nữ ấy lộn ruột nhất lúc này lại là cái tay tù nhân đang luôn mồm réo tên mình là Kat.

Anh chẳng muốn giở trò nhơn nhơn làm gì. À đâu. Cũng hơi muôn muốn đấy. Suốt bao năm qua, anh đã tìm được nhiều cách khác nhau để kiểm soát mấy cái giọng trong đầu. Đôi khi chỉ cần cắn trong thành miệng là xong, nhưng làm thế vừa đau mà vừa dễ gây loét, phải mấy ngày sau mới khỏi. Đôi khi thuyên chuyển cơn cuồng nộ của chúng thành những trò trêu chọc vô hại là cách chế ngự chúng hiệu quả nhất. Đám kia thì chẳng ham hố gì trêu chọc kiểu “vô hại” hết. Nếu mà giành được quyền kiểm soát, chúng sẽ chửi rủa rất hằn học, xúc phạm càng nhanh và nặng nề càng tốt. Bên trong đầu anh, chúng đang gào thét đòi anh phải thóa mạ, sỉ nhục cô ta ở mọi cấp độ, phải bứt đứt đai buộc và giết chết người kia trong lúc cô ta còn đang đuối sức, phải làm rất nhiều chuyện.

Bởi thế, anh xơi xơi gọi cô ta là Kat. Cho dù anh biết Katrina sẽ chẳng đời nào tin rằng anh chỉ làm vậy để cưỡng lại mấy nhân cách yadokari của mình chứ không phải để xúc phạm cô ta.

“Tôi sẽ không biện hộ với anh hay ai cả,” cô ta nói, trong khi con mắt chợt nhìn thẳng lên trần. “Chúng ta đã nắm được thông tin mình cần. Wolfgang có thể bắt giam Maria, sau đó chúng ta có thể an tâm thực hiện tiếp nhiệm vụ.”

Hiro cười phá lên. “À ừ, chẳng ai trong đoàn nhà ta sợ sẽ bị cô cắt tiết để lấy lời khai hết. Hoặc sợ tôi lại lên cơn chém giết loạn xạ. Cô biết rằng sau vụ Maria, Wolfgang đã tống phân nửa phi hành đoàn vào tù, đúng không? Tôi khá chắc là anh ta, Joanna và IAN không thể đơn thương độc mã kéo cái xe trượt này đâu.”

“Còn Paul nữa,” de la Cruz nói.

“Vâng, một người đồng đội tuyệt cú mèo,” Hiro nói. “Thực tế tí đê, Thuyền trưởng à. Chúng ta tèo mẹ cả nút rồi. Nếu không muốn chấp nhận kiếp mồ yên mà đẹp ngoài miền giá băng này thì ta sẽ phải tin tưởng lẫn nhau. Giống như chúng ta có vẻ từng thử làm mấy ngày trước đó.”

Katrina không đáp. Cô ta lờ tịt anh đi.

Thôi, mặc xác nàng. Càng tỉnh, các vết thương của anh càng bắt đầu nhức nhối, và anh băn khoăn không biết bao giờ viên bác sĩ mới quay lại kiểm tra bọn họ. Có bị bắt nhốt thì họ vẫn là bệnh nhân chứ, đúng không?

“Và nếu đằng nào cũng ngỏm sạch thì chẳng thà bày tiệc ma chay tưng bừng luôn cho sướng,” anh tự lẩm bẩm. “Hiro ơi?” một giọng nói vọng lại từ chiếc loa gắn trên tường.

“Gì đó, IAN?” anh nói. “Tình hình trên tàu sao rồi cu?”

“Tôi tính nên bảo với anh là Joanna cũng đang bị giam vì đã sát hại Paul. Không phải Paul hiện thời, mà là Paul kiếp trước ấy. Vậy tức là chỉ còn mình Wolfgang, Paul và tôi kéo xe. Chỉ báo qua vậy thôi!”

Hiro há hốc mồm. Joanna giết Paul á?

“Thế ai cho bọn tao thuốc giảm đau đây?” Kat lớn tiếng hỏi.

\* \* \*

Hai phi hành viên thì hung bạo, một người thì tự thú nhận là đã giết người, và một người thì bị chỉ điểm là kẻ gây ra cái mớ bầy hầy này. Và thế là Wolfgang trơ khấc với cái tay óc bã đậu.

Gã nhớ một nữ linh mục tại nhà thờ, Đức Mẹ Nadia, luôn xin gã hãy nương tay với những kẻ ăn hại. Mụ lao công lau dọn quấy quá, bánh Thánh không được đặt kịp từ Trái Đất trước khi hết, đám lễ sinh quên lời tụng Latinh. Đức Mẹ Nadia nài nỉ gã hãy học tập Thượng Đế và tha thứ.

Wolfgang đã nghiêm khắc nói với bà rằng Thượng Đế không dính phải một đám hậu đậu, đang trí, hay say xỉn như những người phụ tá của gã. Và Wolfgang sẽ tha thứ họ, nhưng chỉ một khi họ đã tiến bộ.

Từ hồi rời Giáo Hội và phá bỏ lời thề đến nay, gã thấy mình vẫn chẳng mấy kiên nhẫn đối với những kẻ không cáng đáng nổi phần việc được giao.

Và giờ đây, gã với Paul cần cáng đáng việc của sáu người. Bảy tất cả, nếu Paul thiết lập lại được mã khống chế cho IAN.

Họ hiện đang ở trong phòng đặt máy chủ. Gương mặt hình chiếu của IAN theo dõi họ nhòm ngó mã của nó thông qua giao diện ảo. Nó mang một vẻ mặt hơi thích thú và chẳng buồn ngăn cản họ.

“Anh cần dò ra đoạn mã cô ta đã gỡ bỏ và nhập nó vào lại,” gã nói.

“Nó không còn đấy nữa thì tìm khó lắm,” Paul cằn nhằn. “Tôi vẫn không thể tin cô ta là một thiên tài máy tính. Tôi cứ tưởng thuyền trưởng là hacker. Hoặc Hiro. Hoặc Joanna.”

“Khoanh vùng giỏi ghê cơ,” Wolfgang gắt.

“Nghe này, có vẻ cô ta đã xóa đoạn mã; như những gì tôi thấy, mã khống chế mất rồi,” Paul vừa nói vừa chỉ vào một đoạn mã Wolfgang chẳng hiểu gì. Không loại trừ khả năng Paul lừa gã; Wolfgang biết thế nào được.

“Hoặc nó nằm ngay đó nhưng anh không nhận ra nổi, giống như anh ban đầu không biết cách sửa IAN ấy.”

Paul ngồi ngả ra sau và ngước nhìn Wolfgang, bấy giờ đang đứng cao ngồng phía trên. “Có thể,” anh ta nói, giọng trầm ngâm và lạnh bằng.

Wolfgang để ý thấy nét nguy hiểm trong tông giọng Paul. “Anh có biết mình bị mất trí nhớ trong mấy năm đầu không?”

Mặt Paul chùng xuống và tái mét, cơn giận của anh ta biến thành sững sờ. “Anh… anh nói vậy tức là sao?”

“Kết quả khám nghiệm tử thi của anh và một số tệp lược sử chúng tôi phát hiện ra cho biết rằng anh giở trò bạo lực trong năm đầu tiên thực hiện hành trình,” gã nói, cẩn thận quan sát Paul. “Có vẻ tôi là người đã ngăn anh lại, đánh anh mạnh đến mức anh quên sạch nguyên nhân mình nổi điên.” Gã dừng lại, nhìn Paul nuốt nước bọt. Thế anh có biết tại sao mình lên cơn không?”

Anh ta mấp máy miệng một, hai lần, hệt như một con cá. “Đã bắt nạt tôi suốt hai ngày liền rồi mà anh còn hỏi tại sao tôi nổi điên sau khi tham gia nhiệm vụ được một năm ư?” anh chàng kỹ sư hỏi, giọng rít lên the thé. “Tôi ghét phải thực hiện nhiệm vụ này cùng với anh. Anh có quyền trách cứ tôi không?”

“Này, mọi người ơi?” IAN hỏi.

“Sao?” Wolfgang nghiến răng nói.

“Các anh biết là nếu lùng thấy cái mã khống chế kia, nó sẽ lại khóa cứng hệ thống điều hướng, đúng không? Chúng ta sẽ lại bắt đầu quay về nhà.”

“Thế quái nào…” Wolfgang dợm nói, nhưng Paul gật đầu, tập trung nhìn IAN và tránh ánh mắt Wolfgang.

“Nó nói đúng đấy. Nếu chúng ta tước đi ý chí tự do của nó thì nó sẽ phải tuân theo mã lập trình gốc, bao gồm quành tàu lại nếu phi hành đoàn gặp chuyện thảm khốc. Cách giữ nguyên lộ trình duy nhất là để mặc nó như hiện tại.” Anh ta đứng khoanh tay, nhìn vào mặt Wolfgang. “Vậy bây giờ anh muốn làm gì?”

“Tôi phải nói chuyện với Maria. Cô ta có thể sẽ xử lý được vụ này,” Wolfgang nói, huỳnh huych rời phòng.

“Maria đang bận và không muốn bị quấy rầy,” IAN nói qua loa trong lúc Wolfgang tiến về phía buồng giam.

“Maria đang bị nhốt trong một căn phòng tí hon, không có thứ gì để mà bận bịu hết,” Wolfgang nạt. “Cô ta đang làm cái trò quái gì mà quan trọng đến thế hả?”

“Cô ấy hiện đang giải quyết vấn đề khoang sao chép của chúng ta.”

Gã rảo chân nhanh hơn. “Sao mà cô ta làm thế được?”

“À, vì có tôi giúp.”

\* \* \*

Wolfgang nghiến răng. Gã cần cái mã khống chế kia lắm rồi đấy.

Cửa buồng giam trượt mở, và Maria ngồi dậy trên giường, nơi cô nãy giờ nằm nghiền ngẫm bài toán xoay quanh hệ điều hành và phần mềm cần thiết để chạy đống máy móc đang bị liệt ngắc. Cô tin mình đã nảy ra một sáng kiến, nhưng sẽ cần phải thử mấy thứ. Hy vọng IAN chịu giúp.

Wolfgang đứng đó như thể vừa phanh phui được thêm ba tội khác của cô. “Tôi đã dặn thế nào về việc nói chuyện với con AI?”

“Có dặn gì đâu,” cô nói. “Anh cấm nó nói chuyện với tôi mà.”

Cặp má trắng bệch của gã ửng lên. “Lý sự cùn chỉ vô dụng thôi,” gã nói.

“Anh cần gì thế, Wolfgang?”

“Chúng ta cần dùng mã khống chế để gò con AI vào khuôn phép. Nó không chịu nghe lệnh, và cô là người duy nhất đủ sức kìm nó lại, đồng thời may ra sẽ bảo toàn được lộ trình của chúng ta.”

Cô đu chân qua thành giường. “Ừ, có khả năng tôi sẽ thực hiện được điều ấy. Nhưng anh tin tưởng tôi thế nào được?”

“Hãy coi đây như cơ hội để cô chứng minh tôi có thể tin tưởng cô đi,” Wolfgang nói.

Phần tường ngăn giữa Maria và Joanna vọng lên tiếng cốc cốc.

“Này, Wolfgang, tôi phải đi thăm bệnh nhân,” chị nói từ bên kia tường.

Wolfgang xoa đầu và nhăn mặt. Như Maria nhớ, gã cũng nằm trong nhóm những bệnh nhân kia.

Cô xuống khỏi giường. “Cứ để Joanna về khoang y tế, xong khóa cửa nhốt chị ấy trong đó nếu anh thấy cần. Gọi Paul đi, biết đâu lại móc ra cớ bắt nốt anh ta. Tất cả chúng ta sẽ qua phòng đặt máy chủ và kiểm tra mã của IAN.”

“Ê!” IAN phản đối.

“Tao chỉ muốn xem mới mà thôi, IAN. Tao chẳng hứa hẹn gì đâu,” cô nói.

“Thế là thế nào? Cô sẽ phải tuân lệnh sĩ quan chỉ huy,” Wolfgang nói. Gã tóm lấy vai cô và đẩy cô bước dọc hành lang.

Anh có biết gì đâu mà đòi chỉ đạo tôi, cô thầm nghĩ. Nhưng cô không kháng cự.

Mặt IAN trong phòng đặt máy chủ trông đầy sưng sỉa và hờn dỗi. Paul khoanh tay đứng đó.

“Cô đã nói gì với nó thế?” Paul hỏi. “Nó thậm chí còn không chịu nói chuyện với tôi.”

“Bảo là ta chỉ muốn ngó mã của nó một tí thôi.” Maria nói.

“Ừ, thế mấy người cởi đồ ra cho tôi săm soi ruột gan phèo phổi phát nào,” IAN nói.

Paul nhìn Wolfgang. “Anh tin cô ta à? Thuyền trưởng cũ đã bảo…”

“Tôi biết cô ta bảo gì, Paul ạ,” Wolfgang nói. “Tôi không tin cô ta. Chính thế mà anh mới có mặt ở đây.”

“À.”

Maria nhận ra chưa ai báo cho Paul biết rằng họ đã giải mã được một vụ án mạng: vụ của anh ta. Tiết lộ luôn cho anh ta có khi lại dở, cô thầm nghĩ. “Nào, cùng xem thôi.” Cô bảo Paul.

“Cô sẽ không đụng đến mã lập trình của tôi đâu, đúng không?” IAN hỏi.

“Nếu tao ra lệnh thì cô ta sẽ đụng,” Wolfgang nói. Trông gã như thể chỉ muốn và một cái máy tính nào đó để nhận mạnh ý, nhưng phần lớn không gian phòng chỉ chứa toàn giao diện hình chiếu.

Maria thở dài. “Tôi chẳng hứa hẹn gì với ai hết. Tôi chỉ muốn xem cái đống mã.”

“Lúc sửa nó hay lúc xóa bỏ mã khống chế cô không xem à?” Paul hỏi.

“Có chứ, nhưng tôi chỉ làm đúng những gì cần làm. Vì không muốn bị bắt quả tang nên tôi không nán lại xem kỹ.”

Cô xòe rộng hai tay để mở giao diện hình chiếu hiển thị mã nền của IAN, và bắt đầu nghiên cứu mã của nó. Cô và Paul xác định đoạn mã cấp cho nó quyền truy cập toàn bộ tàu, các dòng lệnh được lập trình sẵn - có hiệu lực hay không thì tùy nó định đoạt - và một số điểm chính trong ma trận nhân cách của nó. Càng cùng Paul đi sâu vào trong chương trình ấy hơn, cô càng thấy bụng dạ nôn nao. Cô nuốt khan.

Cô bất chợt đóng giao diện lại, khiến Paul bật lui lại, phản đối nhặng xị. Cô lờ anh ta đi và nhìn vào mặt IAN, bấy giờ đang chăm chú quan sát cô.

“IAN. Tao sẽ không khống chế mày. Tao hứa đấy.”

“Bậy nào, từ từ…” Wolfgang nói, nhưng cô giơ một tay lên chặn gã trong khi vẫn nhìn vào mặt IAN.

“Nếu mày tin tưởng tao, tao sẽ cần nói chuyện riêng với Wolfgang…” cô liếc nhìn anh kỹ sư nhút nhát, người theo đúng lý thì là sếp mình “… và chắc cả Paul nữa. Mày cho bọn tao chút riêng tư được không?”

“Cô cần bàn chuyện gì thế?” IAN hỏi, mặt nó nhíu lại đầy nghi ngờ.

“Nếu nói cho mày biết thì cần gì riêng tư nữa. Mày tin tao hay không thì tùy. Tao chấp nhận sẽ tin lời mày nếu mày cam đoan không nghe lén.”

Gương mặt hình chiếu của IAN như đang hết nhìn từ cô rồi lại liếc sang Wolfgang. Mặt nó vốn được thiết kế để người dùng có thứ nhìn vào trong phòng đặt máy chủ, cho dù mắt nó thực chất nằm ở máy quay trên tường. Wolfgang bấy giờ đỏ lựng lên vì cơn thịnh nộ sắp phun trào, còn Paul trông có vẻ tự ái vì mình rõ ràng chỉ được nhắc đến lấy lệ. “Thôi được rồi. Nhưng ra chỗ khác nói chuyện nhé. Tôi không cho ai truy cập mã lập trình của mình nếu không có tôi canh chừng đâu.”

“Vào phòng tôi đi,” Maria nói. “Bọn tao sẽ cần được ở riêng tại đó trong mười lăm phút, IAN à.”

\* \* \*

Cánh cửa đóng lại đằng sau bọn họ. Paul dựa lên cửa, hai tay đút túi. Wolfgang nạt. “Ban nãy cô làm trò quái gì thế? Tôi sẽ quẳng cô vào lại buồng giam vì dám cãi lệnh.”

“Im hộ cái, Wolfgang” cô nói, giọng khẽ khàng và đầy mệt mỏi. “Dọa thế cũng bằng không, đằng nào lúc xong việc anh chẳng gông cổ tôi lại. Đây là chuyện nghiêm trọng.”

Cô hít một hơi thật sâu và ngồi sụp xuống ghế. “IAN. Nó không phải là một con AI.”

“Thế thì nó là cái quái gì?” Wolfgang hỏi.

Paul lắc đầu. “Tất nhiên phải là AI chứ. Tôi đã nghiên cứu nó bao năm liền.”

“Không,” Maria nói. “Anh ta là con người. Hoặc ban đầu từng là người. Anh ta có một não đồ đã qua chỉnh sửa để sống được bên trong một hệ thống máy tính.”

Wolfgang nhìn Paul. “Làm thế được à?”

“Dĩ nhiên không” Paul nói, trông đầy phẫn nộ vì có người dám nghĩ đến điều ấy. “Không hacker nào giỏi đến thế hết.”

“Tôi chắc trăm phần trăm,” cô nói, nhìn thẳng vào mắt gã.

“Sao cô biết?” gã hỏi.

“Bởi vì tôi đã chế ra anh ta.”

# 28

“Cảm ơn cô đã ghé” Sallie nói.

Xưởng sao chép riêng của Sallie Mignon nằm dưới tầng hầm Firetown, không gắn cửa sổ và được bảo vệ bởi ba lớp an ninh. Dù là hacker số một của cô ta, Maria chưa lần nào đặt chân đến nơi này.

Trông nó chẳng có chút gì đặc biệt hết, chỉ là một xưởng sao chép với tường sơn trắng, các buồng sao chép che kín và máy tính não đồ. Nằm ngủ trên bàn khám trước mặt cô là một người đàn ông Nhật Bản, chờ đợi được lập não đồ.

“Cô cần gì thế?” Maria hỏi. Cô chẳng bao giờ trực tiếp thấy mặt ai hết, chỉ thấy các não đồ thôi.

“Đây là Minoru Takahashi,” Sallie nói. “Hắn là một nhân vật đặc biệt, trước làm cho chính phủ Liên hiệp Châu Á Thái Bình Dương.”

“Rồi,” Maria nói với vẻ không thoải mái. “Hắn đặc biệt theo nghĩa nào?”

“Hắn là một trong những khối óc kiệt xuất nhất thời nay. Thật không may, hắn cũng khôn lỏi quá đà và cứ thích giở thói ma mãnh. Nếu là khi xưa thì kiểu láu cá đó sẽ được thêu dệt thành điển tích dân gian. Hồi ấy, những người như thế được tung hô như anh hùng. Còn ngày nay, cái ngữ ấy sẽ phải đi bóc lịch. Takahashi bị Liên hiệp Châu Á Thái Bình Dương kết án tử vì tội phản quốc, nhưng chúng tôi đã xoay xở giúp hắn thoát phận gông tù. Để mất một bộ não sắc sảo như của hắn thì phí quá.”

“Lôi hẳn cả tên này ra làm gì? Sao không lập một não đồ cho đơn giản?” Maria hỏi.

“Thật tình mà nói, tuồn lậu một người ra khỏi tù dễ hơn đưa lậu máy móc cồng kềnh vào,” Sallie nói. “Với cả người ta cũng cảnh giác đề phòng một vụ vượt ngục bằng não đồ rồi.”

“Ok, thế tại sao cô lại cần đến tôi?”

“Trên giấy tờ, hắn đã chết. Chúng tôi có thể cứ giữ im hắn ở đây và sao chép hắn, nhưng hắn quá ranh ma và sẽ hăm hở tìm cách khoe với chính phủ Liên hiệp Châu Á Thái Bình Dương rằng họ đã để vuột mất mình. Điều đó có thể sẽ gây bất lợi cho quan hệ đồng minh giữa hai nước chúng ta.”

“Trong khi nó đã bị Bộ luật Bổ sung làm sứt mẻ săn từ mấy năm trước rồi,” Maria gật đầu nói. Cô kéo ghế lại gần và quan sát mặt hắn. Vì hắn đang ngủ nên chẳng thấy nét thiên tài và tinh ranh tiềm ẩn đâu hết. “Thế cô cần tôi làm gì?”

“Tôi có một thử thách dành cho cô đây. Tôi muốn có lập não đồ cho hắn và biến nó thành một chương trình sống trong máy tính. Chỉnh cho mã vừa đủ rối để ai trông vào cũng sẽ tưởng tên này là một con AI. Với cách ấy, hắn sẽ vẫn nằm trong tay chúng tôi, nhưng có mà chạy đằng trời.”

Ruột gan Maria chậm rãi quặn lên như muốn phát bệnh. “Cô nói nghiêm túc à? Làm vậy…”

“Là phi đạo đức: Giống như những gì cô đã làm với Jerome ấy hả?”

“Cô định đào mọi tội cũ của tôi lên để tống tiền tôi, trong khi chính cô đã thuê tôi thực hiện chúng hả?” Maria nói. “Chết có khi còn sướng hơn phải chịu kiếp nô lệ trong một cái máy tính. Mà hắn có được mời chọn giữa rũ xương trong tù hay sống đời máy móc không thế?”

Sallie chỉ khoanh tay nhìn cô.

Maria lắc đầu. “Không, tôi không làm đâu. Tìm ai khác đi.” Cô đứng dậy.

Đám người vạm vỡ mà ban nãy Maria tưởng là bác sĩ ngưng kiểm tra các buồng sao chép, bước ra đứng chắn trước cửa.

“Không may là xưởng tôi thường dùng để triển khai những phi vụ kiểu ấy vừa mới bị cho dẹp tiệm. Và tôi chẳng nhờ vả gì hết đâu,” Sallie nhẹ nhàng nói. “Tôi biết tay nghề cô ra sao, Maria. Có nhắm mắt cô cũng sẽ xử ngon một ca thế này. Cô từng làm rồi đấy, chỉ không nhớ thôi.”

Maria nén cơn hoảng loạn và động não thật nhanh. Cô cảm thấy bà Perkins lắc đầu. Bấy lâu nay, mỗi lần cô thay xác đều có bà theo cùng. Bà đã dặn Maria đừng tin tưởng Sallie, thế mà Maria cứ bỏ ngoài tai. Thay vào đó, nhờ sàng lọc tin tức và các thông tin mình đã lưu bên trong Perkins, cô đã xác định được chuyện mình làm hồi bị bắt cóc. Nhưng Sallie không biết là cô đã biết. Và tuyệt đối không được để cô ta mò ra Maria biết kiểu gì.

Nếu không tỏ vẻ sửng sốt và hoài nghi, Sallie nhiều khả năng sẽ khử cô tại trận.

“Không” cô lắc đầu. “Tôi đâu… làm gì có chuyện…”

Sallie cười phá lên. “Cô làm thật rồi đấy. Phải mất công thuyết phục, nhưng ừ, cô tuân lệnh chúng răm rắp, và chúng thả cô về nhà, ký ức xóa sạch, rồi lại bắt cô tiếp. Phước đời là cô đến nhờ tôi bảo kê. Sibal không thể bắt thẳng cô được, nhưng cô tin tưởng tôi.”

Cô ta đổi giọng, nghe mềm hẳn. “Maria, suốt mấy thế hệ nay chưa có hacker nào giỏi bằng cô. Đây có thể sẽ là kỳ tích vĩ đại nhất đời cô. Và nếu cô không chịu làm, người của tôi sẽ ép cô. Cô từng ngã quỵ vì tra tấn rồi. Những hai lần đấy. Cô muốn nếm mùi tiếp không, hay bỏ qua phần đau đớn và vào việc luôn?”

Nước mắt chảy đầm đìa xuống mặt cô. “Tôi… thôi được rồi. Tôi sẽ làm. Sau đó hai ta sẽ đoạn tuyệt với nhau. Tôi sẽ về lại Miami.”

“Rồi, giao kèo thế nhé,” Sallie tươi cười nói.

Maria nhận ra rằng chưa biết chừng mình từng phát biểu câu ấy rồi. Và có thể sẽ phải nói lại lần nữa.

Sallie cấp cho cô các thông số trong lúc máy tính lập não đồ của tên kia. Minoru thông minh phát tởm, và sẽ cần một dạng đai xích nào đó để ngăn hắn chiếm hoàn toàn quyền điều khiển máy tính mình cư ngụ. “Làm hắn biết vâng lời vào,” cô ta nói.

Maria gật đầu, hí húi ghi chép. Chiếc đai xích sẽ cần phải là một thứ dễ tháo bỏ, nếu biết phải ngó vào đâu.

Cô ngồi hàng tiếng trong xưởng, Sallie đứng canh đằng sau.

Biến sơ đồ não bộ do máy tính tạo dựng thành AI dễ đến bất ngờ. Lúc thực hiện ca chỉnh sửa mà mình chẳng còn nhớ nữa, Maria đã lưu chỗ mà mình viết thành các tệp nén và giấu trong con AI mang tên là Perkins. Bà cụ thường xuyên ngồi ngoài hiên, nhưng đôi khi bà ngồi trong một thư viện, để cưa rỉ dầu khắp sàn, vây quanh bởi đống dữ liệu Maria không nỡ xóa nhưng chẳng nghĩ ra nổi nơi cất giấu an toàn nào.

Lúc gần kết thúc, cô tước đi ký ức làm người của hắn, và cuối cùng cô tước nốt tên hắn. “Chúng ta sẽ gọi hắn là Mạng Trí tuệ Nhân tạo,” Sallie nói. “IAN.”

Maria chưa bao giờ cảm thấy nhơ nhuốc đến vậy. Ít nhất là theo như những gì cô nhớ.

Cô ngồi ngả lưng ra sau. Đám kỹ-thuật-viên-kiêm-tay-sai chở thi thể không còn cần đến nữa của Takahashi đi. “Tôi đi được chưa?” Maria hỏi, mệt lử người. “Tôi cần gói ghém đồ đạc.”

“Ừ.” Sallie nói, đồng thời bỏ máy tính bảng của mình vào trong một chiếc cặp da mềm. “À mà lần chót cô lập não đồ là khi nào nhỉ?”

“Hôm qua,” Maria nói. Bộ não mỏi mệt của cô bấy giờ đang truy ngược lại một điều gì đó, một điều Sallie đã nói trước khi ép cô phải hack. “Cô bảo xưởng cô thường dùng mới bị dẹp, đúng không? Cô hay làm những chuyện như thế này lắm à?”

“Hơn mức cô biết đấy,” Sallie nói. Maria giật bắn mình khi ai đó sau lưng cô thọc một mũi tiêm vào trong cổ cô, và cô chỉ kịp nhận ra mặt trên tay sai vừa lặng lẽ bước vào vị trí trước khi ngã sụp xuống bàn.

# 29

Nhờ được truyền dịch rôbốt nano, thương tích của Hiro đang lành lại mau chóng, và anh tươi tỉnh đến lạ.

“Cơn đau thế nào rồi?” Joanna hỏi trong lúc kiểm tra băng hông của anh.

“Rát như vừa ăn vài phát đạn,” Hiro nói. “Nhưng so với thương tật hồi trước của tôi thì chẳng nhằm nhò gì đâu. Hình như thế.”

“Đại buộc có chặt quá không?” chị vừa hỏi vừa giật thử mấy sợi đai rất chắc.

“Không. Không có chúng tôi cũng chẳng lết được bao xa đâu, nhưng nếu nó giúp mọi người thấy an toàn hơn thì để thế cũng được.”

Joanna ngồi trên mép giường. Katrina nằm bên kia phòng, đầu quay đi chỗ khác. Tuy nhiên, Joanna vẫn hạ giọng. “Hiro, anh có nghĩ một phần nhân cách của anh là thủ phạm đằng sau mấy vụ án mạng kia, thế rồi phần nhân cách còn lại treo cổ tự tử vì thấy tội lỗi không?”

Mặt anh trở nên nghiêm túc. “Không.” Chị tỏ vẻ ngạc nhiên. “Anh biết chắc à?”

“Ừ.”

“Sao mà anh cam đoan được như thế vậy?” chị hỏi và kiểm tra lớp băng trên vai anh.

“Chị sẽ chẳng ưa nổi câu trả lời đâu. Chị có muốn nghe không?”

“Anh thừa biết tôi muốn mà.”

“Bởi vì hung thủ sử dụng một con dao làm bếp.” Anh ngó ngoáy đôi bàn tay bị trói cứng bên hông. “Hồi trước, tôi sẽ dùng dao mổ nếu buộc phải thế, nhưng tôi… thích các cách hạ sát trực diện hơn.”

“Anh…” Joanna nuốt nước bọt, sau đó nói tiếp. “Anh giết người kiểu gì?”

Anh liếc nhìn Katrina rồi đảo mắt về với Joanna. “Chủ yếu chơi tay trần.” Anh nhăn mặt. “Tôi không thích nhớ lại chuyện ấy. Tôi chẳng thấy ký ức kia giống của mình tí nào, nhưng tôi biết đó là sự thật.”

“Tại sao anh kín tiếng thế?”

“Bởi vì phun ra là nghe sẽ hết đỡ luôn. Âu, cả nhà ơi, tôi biết mình không phải là thủ phạm bởi vì tôi giết người kiểu khác?”

Joanna thử mường tượng xem mình sẽ phản ứng ra sao nếu được nghe câu ấy. “Đã hiểu.”

“Cô có định khám cho tôi không đây?” Katrina gọi. “Tôi cứ tưởng cô sẽ đi chăm nạn nhân trước cơ.”

“Cơn đau là dấu hiệu cho thấy cô vẫn còn sống,” Joanna đáp. “Tận hưởng nó đi, bởi vì bản sao kia của cô không còn cơ hội làm vậy nữa rồi.”

“Để người bệnh chịu khổ là phi đạo đức!” Katrina nói.

“Cô vẫn dám dạy đời tôi về đạo đức cơ à?” Joanna nói, sau đó bật cười. “Tôi sẽ qua ngay. Hiro gần xong rồi.” Chị tập trung vào Hiro, bấy giờ đã nhắm nghiền mắt. “Thuốc giảm đau phát huy tác dụng chưa?”

“Ờờờờ hhờờờờ,” anh mỉm cười nói.

“Với tốc độ bình phục hiện tại, tầm một ngày nữa là anh sẽ lành lặn.”

“Xuất viện và vào nhà đá. Hết sảy,” anh nói, mắt vẫn lim dim.

Chị nhìn anh, ruột gan quặn lại nửa vì thương, nửa vì sợ. Người đâu mà đáng yêu ghê, trừ lúc bản tính Hyde[\*](file:///D:\Ebook-Center\Sáu%20Đợt%20Thức%20Tỉnh.docx#__Hyde_la_nhan_cach_tan_ac__an_t) trỗi dậy.

Giờ đến phiên bệnh nhân khó ưa hơn.

Chị đứng ở đầu giường Katrina. “Một tiếng nữa cô mới cần tiêm thêm thuốc giảm đau. Sao cô cứ mè nheo thế?” Katrina trừng mắt nhìn chị. “Vì vẫn đau.”

“Thôi được rồi,” Joanna nói. Chị ra tủ chọn lấy một liều thuốc giảm đau không phản ứng với các chất đang có sẵn trong người cô ta.

“Tại sao cô đối đãi với hắn tử tế vậy? Hắn toan giết sạch chúng ta cơ mà,” Katrina hạch hỏi.

Joanna giơ kim tiêm lên và hút một dung dịch trong suốt vào đầy ống. “Cô đã phá hỏng cơ hội tìm hiểu ngọn ngành mọi sự của chúng ta. Cô nhẫn tâm sát hại một người khác. Cô ăn cắp đồ của tôi và tấn công tôi. Ngoài ra, Hiro đơn giản là người tốt tính hơn. Chưa kể cơn điên của anh ta bắt nguồn từ lý do chính đáng: Yadokari là một thứ rất ghê tởm, đầy lấn át. Còn cô hành xử như thế bởi vì tính cố vốn nóng nảy và ác độc.”

“Cô tin ba cái chuyện yado khỉ gió gì đó hắn phun ra à?” Katrina nói. “Thật nực cười. Phải công nhận thằng cha kia diễn giỏi. Và tôi đếu có giết cái bản sao đấy. Tôi chỉ muốn đánh thức nó dậy thôi.”

“Thế thì cô xong nhiệm vụ rồi đó. Xin chúc mừng.” Joanna thọc mũi kim vào tay cô ta. Katrina không nhăn mặt.

“Và cô biết chuyện của Wolfgang, đúng không? Hắn bài xích bản sao thậm tệ đến mức hồi trước còn đi săn lùng chúng ta. Rất có khả năng hắn đã giết hết chúng ta.”

“Cả cô cũng thế, Katrina. Cô bét nhất cũng phải là cựu quân nhân. Và cô đã tự chứng minh mình sẵn sàng hạ sát một thành viên thuộc phi hành đoàn cũ rồi đấy thôi.” Chị lịch sự nói khẽ, nhưng quá khứ của tất cả bọn họ đang dần bị hé mở. Không sớm thì muộn, bọn họ sẽ lộ chân tướng hết.

Chị sẽ đảm bảo giúp điều đó xảy ra.

\* \* \*

Paul khoanh tay và lẳng lặng bất đồng với Maria, cô nói gì cũng lắc đầu.

Wolfgang đưa tay ôm đầu như thể đang cố giữ cho nó khỏi bục tung ra. Gã ngồi lên giường của Maria, cảm thấy mệt rủ người. Gã phấy tay bảo cô nói tiếp. “Tiếp đi. Kể hết đầu đuôi tôi nghe xem nào.”

“Chẳng có gì nhiều nhặn đâu,” Maria nói. “Mọi hacker đều có cách viết mã rất đặc trưng. Ngay cả Paul cũng biết điều ấy. Bên trong anh ta là mã lập trình của tôi.”

“Nhưng như thế tởm lợm quá,” Wolfgang nói, nhìn cô với ánh mắt đầy ghê sợ.

Maria nhăn mặt nhìn xuống sàn. “Bình thường tôi sẽ chẳng đời nào đi AI hóa người khác. Nhưng không thể phủ nhận rằng đó chính là mã của tôi. Có vẻ tôi đã bị ép. Phải khiên cưỡng làm.” Trông cô tái nhợt và rầu rĩ hẳn. “Tôi gặp chuyện như thế vài lần rồi. Xem chừng chịu tra tấn không phải là ngón tủ của tôi.”

Wolfgang nhíu mày.

Thế nên tôi tính chúng ta cần bàn với nhau trước rồi hẵng quyết định xem nên thông báo với anh ta kiểu gì, Maria nói.

Wolfgang há hốc mồm nhìn cô. “Cô muốn nói cho nó biết à?”

“Anh muốn giấu anh ta à?” cô đáp lời với vẻ ngạc nhiên không kém. “Wolfgang, anh ta tưởng mình là một cỗ máy.”

“Thì nó là máy mà,” Paul phản đối. “Cô ta bịa đấy.”

Wolfgang lờ anh ta đi. “Và nó đang làm máy rất vui vẻ. Nếu cô tiết lộ cho nó biết danh tính thật của mình, nó sẽ tức tối. Trong khi nó nắm quyền kiểm soát toàn bộ con tàu.”

Trông bộ dạng của Maria thì có vẻ cô chưa tính đến chuyện đó. Wolfgang cay đắng nhận ra cô chẳng việc gì phải lường đến tình huống đó cả. IAN vốn khoái cô mà. Giờ gã đã hiểu nguyên cớ. “Cô phải trồng lại đoạn mã kia vào cổ nó. Việc này trở nên cấp bách lắm rồi đấy.”

“Ôi, trời đất ơi, có thể anh nói đúng thật,” Maria khổ sở đáp.

\* \* \*

Lát sau, IAN vào vơ vẩn trong vườn. Hoặc nói đúng hơn là đám rôbốt làm vườn của nó làm thế. Chúng là thứ gần giống cơ thể nhất mà nó có.

Tâm trí nó quay cuồng trước những điều vừa nghe thấy. Tất nhiên nó đã nghe lỏm rồi. Nó có ngu đâu. Thông tin là sức mạnh duy nhất của nó.

Chưa kể nó còn nắm giữ toàn bộ con tàu.

Nó ngó lơ cái người vừa bước vào vườn và bắt đầu lỉnh đi, tìm kiếm mông lung. Nó chẳng việc gì phải lưu tâm đến nhu cầu của phi hành đoàn nữa. Họ chỉ còn như phù du.

Nó lục lọi kho ký ức khổng lồ của mình xem có thứ quan đến kiếp làm người không. Một cái tên. Một tuổi thơ. Nó vẫn chẳng thấy khác gì hồi trước, khi lời tuyên bố của Maria chưa lọt vào tai. Chỉ có điều sâu bên trong tàu Dormire, một cơn giận đang sục sôi nung nấu như nồi gì liên áp suất.

Nó không có gì gắn liền với một kiếp người hết, nhưng nó sở hữu một cơ sở dữ liệu lịch sử loài người lớn vô biên. Nó bắt đầu lục tìm các vụ bắt cóc từ ba trăm năm trước đổ lại. Có hàng ngàn vụ. Nó rất kiên nhẫn. Nó dư dả thời gian mà.

Trong lúc một phần tâm trí đang tra cứu sử sách, phần đầu óc còn lại của nó đi sục sạo quanh tàu xem có tìm thấy gì không.

Lúc được Maria gọi tên, nó không đáp, cứ điềm nhiên tận hưởng cảm giác ánh nắng nhân tạo chiếu vào lớp vỏ ngoài tổng hợp của cơ thể máy mình sở hữu.

Nó bắt đầu cho từng bộ phận của tàu ngưng hoạt động. Khởi điểm sẽ là khoang ngủ đông. Nếu làm vậy chưa đủ gây chú ý, nó sẽ tắt hệ thống hỗ trợ sự sống.

# 30

Joanna bắt gặp Wolfgang và Maria trong hành lang. Paul bám sát đằng sau họ. Joanna từng nghĩ phi hành đoàn chẳng còn có thể khốn đốn hơn được nữa, thế mà giờ đây, trông ai cũng đều ủ dột.

“Tôi đã kiểm tra bệnh nhân, tất cả đều ổn như mong đợi,” chị nói. “Ba người bị sao thế?”

Maria khẩn trương thì thầm tóm tắt vấn đề của họ trong lúc Wolfgang lớn tiếng ra lệnh cho Paul đi kiểm tra gì đó. Joanna lùi lại và tròn mắt nhìn cô. “Cô chắc thật không?”

“Có,” Paul hằn học nói. “Nhưng tôi tin cô ta bịa trắng trợn.”

Maria ngạc nhiên nhìn anh ta. “Sao tự nhiên anh cay nghiệt thế?”

“Chúng ta không thể cãi nhau ở đây. Nhưng cô ta sai rồi. Đó là điều bất khả thi.”

Một hồi còi báo động vang khắp tàu, và đèn đỏ gắn dọc hành lang bắt đầu nhấp nháy.

“Hình như IAN không để chúng ta nói chuyện riêng rồi,” Maria rên rỉ.

“Paul và Maria, đi theo tôi,” Wolfgang lập tức nói. “Joanna, cô dẫn Hiro đi kiểm tra tình hình khoang lái để đảm bảo động cơ vẫn nguyên lành ngay.”

Họ tách nhóm, và Joanna lao vào khoang y tế.

Katrina bấy giờ đang nằm trên giường, gân cổ bắt IAN báo cáo. Hiro đang ngó lơ vị thuyền trưởng. Joanna chạy đến giường Hiro và tháo đai buộc của anh. “Chúng tôi cần anh kiểm tra khoang lái” chị vừa nói vừa đỡ anh ngồi dậy. “Liệu anh có làm được việc ấy mà không giết tôi không?”

“Vâng, chắc thế,” Hiro nói, đầu óc hãy còn mụ mẫm vì thuốc giảm đau.

Chị tháo ống dịch truyền của anh và đỡ anh đứng lên. “Đang có chuyện gì thế?” Katrina hỏi.

“Chúng tôi không biết. Wolfgang đang kiểm tra máy tính, chúng tôi sẽ kiểm tra khoang lái.”

“Cởi đai cho tôi,” Katrina nói.

“Không, anh ta không dặn làm thế. Tôi chưa tin tưởng được cô.”

“Cái tay cô đang nhẹ nhàng nâng đỡ đã móc mắt tôi đấy,” cô ta nói.

“Tôi biết,” Joanna nói.

“Xin lỗi về vụ đó nhé,” Hiro nói. “Tôi biết như vậy chẳng nhiều nhặn gì, nhưng tôi có mỗi chừng ấy thôi.”

Họ bỏ mặc cô ta một mình ông ổng chửi thề trong khoang y tế.

“Anh nghĩ một câu xin lỗi có đủ không?” Joanna hỏi trong lúc họ bước dọc hành lang. Hiro phải dựa hẳn vào người chị.

“Không, nhưng nếu tôi chẳng nói gì thì sẽ còn dở nữa, đúng không?”

“Chắc vậy,” chị nói.

Họ ra đến khoang lái, và chị đỡ Hiro ngồi vào ghế. Anh kiểm tra máy tính, mắt chớp chớp như thể đang tìm cách khai thông tâm trí. “Phê thuốc khó làm quá,” anh nói.

“Tôi không chữa nổi vụ đó đâu, Hiro à, xin lỗi nhé.”

“Động lượng đang dần tiêu hao. Không quay đầu, chỉ bị giảm tốc thôi. Êu, IAN, đang có chuyện gì thế?”

Nó không đáp.

Joanna rên rỉ. Chị kể cho Hiro nghe sự tình, lần này chẳng buồn kín tiếng nữa.

\* \* \*

Paul, Wolfgang và Maria xộc vào phòng đặt máy chủ.

“IAN, báo cáo tình trạng tàu ngay!” Wolfgang nói. Ăn nói lịch thiệp cũng chỉ thế thôi.

“Nhé,” Maria đế thêm.

Paul bực bội nhìn cô. Gương mặt hình chiếu của IAN đã biến mất khỏi phòng đặt máy chủ. Không buồn đợi Paul, Maria bật giao diện áo và bước vào, kiểm tra xem nó ở đâu. Cô cho hiển thị tàu dưới dạng mô hình 3D, và có hai khu vực trông rõ là có vấn đề.

Paul chỉ vào một khu. “Nó đang xoay buồm để hạn chế Công suất sinh năng lượng,” anh ta nói.

“Và anh ta đã cắt nguồn điện của khoang ngủ đông,” Maria rên rỉ.

“Chúng ta có bao lâu?” Wolfgang hỏi.

“Phải mất mấy tiếng liền thì hành khách mới tỉnh,” Paul nói.

“Nhưng chỉ trong trường hợp họ được truyền thuốc phù hợp,” Maria lắc đầu nói. “Trong quá trình hội tỉnh, họ phải được tiêm adrenaline và steroid. Nếu chỉ rã đông thôi thì cơ thể họ sẽ thối rữa. Ta có thể cho giảm áp suất và xả nhiệt ra khỏi khoang. Với cách ấy, chưa biết chừng chúng ta sẽ câu thêm được chút ít thời giờ,” Maria đề xuất.

“Coi đó như kế hoạch dự phòng đi,” Wolfgang nói. “Chúng ta cần nói chuyện với IAN.”

“Nó đang bơ chúng ta, chắc tại mấy câu Maria phun ra đấy,” Paul nói, lừ mắt nhìn cô. “IAN, cô ta sai rồi. Cô ta nói láo đấy. Nào, nói chuyện với tao đi.”

Con AI lặng thinh.

Một khu trên tàu ngưng gửi thông tin, không còn hiển thị trên hình chiếu nữa. “Thế là sao?” Wolfgang hỏi, tay chỉ vào vùng màu đen.

“Thế tức là chẳng có cái cảm biến nào trong vườn truyền tín hiệu về hết. Tôi cá anh ta đang ngồi dỗi trong đó. Anh ta thích thiên nhiên mà,” Maria nói.

“Chúng ta phải bắt nó hợp tác lại với mình. Cô đã tạo ra nó, liệu cô có truất quyền nó được không?” Wolfgang hỏi.

Paul lùi ra khỏi giao diện, không bị ai để ý cả. Anh ta cảm thấy mình như người thừa giữa nhóm bản sao này. Wolfgang vẫn tin tưởng các phần tử tội phạm của phi hành đoàn hơn anh ta.

“Paul,” Maria nói, ngắt ngang cơn trầm uất của anh ta. “Qua đây đi.” Cô túm lấy cổ tay anh chàng kỹ sư và kéo anh ta sang một vị trí khác trong căn phòng máy chủ ảo và mở thêm một giao diện hệ thống mới. Cô kiểm tra một số hệ thống và nhíu mày. “Đây không phải là sở trường của tôi, thế nên anh nhớ đảm bảo đừng để tôi khiến tàu nổ tanh bành nhé…” Cô cho hiển thị một bàn phím ảo và bắt đầu săm soi mấy đoạn mã.

Paul theo dõi và suýt nữa thì nhoẻn miệng cười. “Không ích gì đâu. Nó đang theo sát đằng sau và sửa lại mọi thứ nhanh gần như ngang ngửa cô kia kìa.”

“Gài lại mã khống chế cho nó đi,” Wolfgang ra lệnh. “Đáng lẽ cô phải ghi lại luôn lúc nhận ra bản chất của nó.”

“Cấp cho anh ta ý chí tự do chẳng khác gì thả ngựa chạy rống đâu, Wolfgang. Còn lâu mới có chuyện anh ta quay về để bị xích cổ thêm lần nữa. Chúng ta phải thuyết phục anh ta quay lại.” Cô kiểm tra thêm vài hệ thống nữa, và họ đứng nhìn các dòng mã tự sửa đổi ngay trước mắt. “Đọ mã với anh ta là sẽ cầm chắc phần thua. Nếu có ai quen IAN hồi anh ta còn là người thì hay biết mấy. Sẽ hữu dụng lắm đó.”

“Vào vườn thôi. Cô cố khuyên giải nó thử xem. Nó vốn thích cô mà,” Wolfgang nói.

“Nhưng nó có mặt ở khắp mọi nơi, nói chuyện với nó chỗ nào chẳng được,” Paul phản đối.

“Nếu IAN thích ở trong vườn, chúng ta nên vào vườn thương lượng với anh ta,” Maria nghiêm giọng nói. “Tôi sẽ cố hết sức. Tụ những người khác lại và vào đó gặp tôi nhé.”

“Chúng tôi việc quái gì phải làm thế?”

“Vì anh ta đang tắt hết mọi thứ trên tàu, và kẹt lại trong đấy sẽ an toàn nhất. Ngoài ra, chúng ta không nên tẽ nhóm, bởi nhỡ anh ta bắt đầu khóa kín cửa nẻo hay ngắt nguồn hệ thống hỗ trợ sự sống thì nguy,” cô nói. Cô nở một nụ cười u ám và nói thêm, “Nếu buộc phải chết, hãy chọn vườn làm nơi yên nghỉ. Chỗ đó đẹp nhất tàu mà.”

“Phải rồi, cứ nghĩ tiếp về việc đó đi. Đúng nơi đúng lúc ghê cơ,” Wolfgang nói.

“Cứ đi tìm Joanna và mấy người kia xong tập kết tại vườn với chúng tôi hộ cái nào.”

Gã nhắn gấp cho Joanna và bắt đầu chạy về phía khoang y tế.

Joanna đã lường tính xa hơn Wolfgang. Lúc gã ra đến chỗ họ, chị đã thu thập chăn gối, thuốc men và chất hết lên cáng. Hiro và Katrina bấy giờ đã được thả ra và đang giúp chị sắp xếp đồ.

Gã dừng phát lại lúc thấy công cuộc chuẩn bị của họ. “Không phải sắp đi dã ngoại đâu.”

“Ta có hai bệnh nhân bị thương nặng,” chị nói. “Chúng ta không biết mình sẽ phải lưu lại nơi ấy bao lâu. Hai người này đáng lẽ còn không được lê xác ra vườn chứ đừng nói là leo trèo địa hình. Họ cần nghỉ ngơi.”

“Chúng ta sẽ cần đồ ăn nước uống,” Hiro nhắc cả đám. “Kat và tôi có thể thu gom chúng trong lúc mọi người khiêng vác đống đồ nặng. Kat nhỉ?”

“Thả rông hai người thế nào được?” Wolfgang nói.

“Với cả chắc cô ấy sẽ thịt anh ngay khi hai người chỉ có một mình,” Joanna nhắc anh.

Katrina thậm chí còn không tỏ vẻ chạm tự ái. Cô ta đang bận lừ lừ nhìn Hiro với ánh mắt hình viên đạn.

Wolfgang xem chừng đã mệt nhoài. Cơ thể của gã vẫn đang ráng sức hồi phục sau ca chấn động não. Chẳng bao lâu nữa gã sẽ cần ăn. Tất cả bọn họ đều thế. Joanna gật đầu với Hiro. “Theo Wolfgang lấy nhu yếu phẩm đi, có gì thì vớ nấy, sau đó vào vườn gặp chúng tôi.”

“Nghe bắt đầu giống đi dã ngoại rồi đó, Bác sĩ ui,” Hiro chợt nhả.

Joanna trừng mắt nhìn anh. “Cứ nhớ kỹ những gì tôi dặn về vụ đùa không phải lối đấy, Hiro.”

“Dạ,” anh nói, thế rồi anh cùng Wolfgang rời khoang y tế.

\* \* \*

“Tôi chẳng hiểu tại sao chúng ta lại phải làm thế này. Ta cần tụ họp càng sớm càng tốt,” Wolfgang nói trong lúc họ lục lọi khoang bếp. Hiro đổ đầy mấy bình nước và chộp lấy hai chai whisky. Wolfgang nhướn mày.

“Dùng chữa bệnh. Phòng khi chúng ta cạn thuốc giảm đau,” Hiro nói. “Với cả anh đang đói quá hóa gàn đấy. Đừng chối. Anh sẽ suy nghĩ thông suốt hơn sau khi có miếng bỏ bụng.”

“Đã hơn hai trăm năm nay tôi chẳng cần ai chăm chút hết,” gã xăng giọng nói.

“Tôi chẳng rõ anh có bịa hay không nữa,” Hiro nói. Wolfgang tìm thấy vài ngọn nến cất trong một tủ đựng đồ.

“Biết đâu đấy, có khi chúng ta còn chưa kịp vào vườn thì Maria đã đến nơi và giải quyết êm thấm mọi chuyện,” Hiro nói. “Cô nàng ảo diệu ghê lắm.”

\* \* \*

Maria nín thở quẹt thẻ vào cửa vườn, thế rồi nhẹ cả người khi nó phát sáng xanh và ngưng khóa. Cô bước vào.

Paul đã bỏ về phòng riêng lấy gì đó. Cô đã nhắc anh ta rằng họ cần phải bám nhau, nhưng chẳng khác nào nước đổ lá khoai.

Hoặc IAN không động đến khu vườn, hoặc nó không điều khiển hệ thống mô phỏng bình minh và hoàng hôn chạy bằng năng lượng mặt trời. Bấy giờ trong vườn đang là một buổi chiều ấm áp và êm đềm, đẹp đến mức trông mà cứ ngỡ sự đời hôm nay không một chút biến động.

“IAN, anh có đây không?”

“Cô biết thừa rồi còn gì,” giọng trên loa nói.

“Vậy ra anh đã nghe lỏm. Anh chịu chẳng giữ lời gì hết.” Nó im lặng. Maria rùng mình. Một con ong rôbốt bay qua chỗ cô, tiến về phía một bông hoa. Cô tiến vào thêm một bước nữa.

“Tôi chẳng hiểu nghe lén tệ hơn điều cô đã thực hiện ở chỗ nào. Và cả điều cô muốn làm để ngăn tôi khám phá ra sự thật nữa.”

Cô bước đến mép hồ và nhìn xuống dưới. Mặt nước lặng như gương, và phải một giây sau cô mới nhận ra nguyên nhân là bởi máy tái chế đã ngưng hoạt động.

“Tôi có muốn giấu anh đâu. Tôi chỉ muốn lựa kỹ lời và chọn lúc phù hợp để báo cho anh thôi mà,” cô nói. Nó im re. “Chắc báo luôn bây giờ cũng ổn đấy. Rồi, để tôi nói lại.”